

ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA E IL CONSIGLIO DEI MINISTRI DELLA REPUBBLICA DI ALBANIA IN MATERIA DI CONVERSIONE DI PATENTI DI GUIDA

Il Governo della Repubblica Italiana e il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania, di seguito denominate "Parti contraenti";

- DESIDEROSI di facilitare la circolazione dei loro rispettivi cittadini nel territorio dei due Paesi e di migliorare la sicurezza stradale;
- DECISI a promuovere la collaborazione nel settore del trasporto e della circolazione stradale;
- CONVINTI dell'utilità dei vantaggi reciproci presentati da un accordo sulla conversione delle patenti di guida;

hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le Parti Contraenti riconoscono reciprocamente, ai fini della conversione, le patenti di guida non provvisorie ed in corso di validità, che sono state emesse dalle competenti Autorità dell'altra Parte Contraente, secondo la propria normativa interna, a favore di titolari di patenti di guida che acquisiscono la residenza sul proprio territorio.

Articolo 2

La patente di guida emessa dalle Autorità di una delle Parti Contraenti cessa di validità ai fini della circolazione nel territorio dell'altra Parte Contraente, trascorso un anno dalla data di acquisizione della residenza del titolare sul territorio dell'altra Parte Contraente.

Articolo 3

Nell' interpretazione degli articoli del presente accordo si intende per "residenza" quanto definito e disciplinato in merito dalle rispettive normative vigenti presso le Parti Contraenti.

Articolo 4

Se il titolare della patente emessa dalle Autorità di una delle due Parti Contraenti stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, converte la sua patente senza dover sostenere esami teorici e pratici, salvo situazioni particolari e nel rispetto di quanto previsto al paragrafo successivo.

Il titolare di patente di guida albanese, che è residente in Italia da più di quattro anni, converte il suo documento soltanto se si sottopone agli esami di revisione di patente, in quanto è accertato che non ha condotto veicoli per un periodo di tre anni.

Le Autorità competenti possono chiedere un certificato medico comprovante il possesso dei requisiti psicofisici, necessari per le categorie richieste.

Per l'applicazione del primo capoverso del presente articolo, il titolare della patente di guida deve aver compiuto l'età prevista dalle rispettive normative interne per il rilascio della categoria di cui chiede la conversione.

Le limitazioni di guida e le sanzioni, che sono eventualmente previste in relazione alla data di rilascio della patente dalle norme interne delle due Parti Contraenti, sono applicate con riferimento alla data di rilascio della patente originaria di cui si chiede la conversione.

Articolo 5

La disposizione di cui all'art. 4. primo capoverso, si applica esclusivamente per le patenti di guida rilasciate prima dell'acquisizione della residenza da parte del titolare nel territorio dell'altra Parte Contraente e, nel caso siano state rilasciate con validità provvisoria, si applica solo per quelle divenute valide in via permanente prima dell'acquisizione della predetta residenza.

Inoltre il predetto art. 4 non si applica a quelle patenti di guida ottenute a loro volta in sostituzione di un documento rilasciato da altro Stato e non convertibile nel territorio della Parte Contraente che deve procedere alla conversione.

Per il periodo di un anno a decorrere dall'entrata in vigore dell'Accordo viene consentita la conversione in Italia delle patenti di guida albanesi redatte sul modello cartaceo in vigore dal 1° novembre 1999. Per dette patenti è necessario acquisire sempre il *Certificato di autenticità e validità* previsto dal successivo art. 8-secondo paragrafo-.

Articolo 6

Al momento della conversione della patente di guida, l'equipollenza delle categorie delle patenti delle Parti Contraenti viene riconosciuta sulla base delle tabelle tecniche di equipollenza allegate al presente Accordo, di cui costituiscono parte integrante. Le predette tabelle, l'elenco dei modelli delle patenti di guida, unitamente ai modelli del *Certificato di autenticità e validità* e delle *Attestazioni* di cui all'art. 8, costituiscono gli allegati tecnici che possono essere modificati dalle Autorità competenti delle Parti Contraenti con uno Scambio di Note.

Le Autorità centrali competenti per la conversione delle patenti di guida sono le seguenti:

a) nella Repubblica Italiana il Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri e per il trasporto intermodale - (Via Caracci n. 36 - 00157 Roma);

b) nella Repubblica di Albania il Ministero dei Lavori Pubblici ,
Trasporti e Telecomunicazione - Direzione Generale dei Servizi di
Trasporto Stradale (Via Irfan Tomini - Tirana - Albania)

Articolo 7

Nel corso delle procedure di conversione delle patenti, le Autorità competenti delle Parti Contraenti ritirano le patenti da convertire e le restituiscono alle Autorità competenti dell'altra Parte contraente, unitamente ad un elenco delle stesse e con comunicazioni in lingua italiana.

Articolo 8

L'Autorità competente di ciascuna Parte Contraente che effettua la conversione chiede la traduzione ufficiale della patente di guida. Le stesse Autorità possono chiedere informazioni, alle competenti Autorità dell'altra Parte, ove sorgano dubbi circa la validità, l'autenticità della patente ed i dati in essa riportati. Le comunicazioni avvengono in lingua italiana. Per lo scambio d'informazioni ci si avvale dei modelli di *Attestazione* allegati al presente Accordo.

La competente Autorità italiana che effettua la conversione della patente di guida albanese può chiedere, in aggiunta alla documentazione di rito e per entrambi i modelli di patente di guida, un *Certificato di autenticità e validità* della patente stessa rilasciato dalla competente Autorità albanese.

Detto *Certificato* viene redatto in lingua italiana, su modello allegato al presente Accordo e riporta la fotocopia e la traduzione della patente da convertire, inoltre dichiara la validità, l'autenticità, la data e la modalità di conseguimento del documento stesso.

Articolo 9

L'Autorità centrale competente della Parte Contraente che riceve la patente ritirata, a seguito di conversione, informa l'altra Parte qualora il documento presenti anomalie relative alla validità, all'autenticità ed ai dati in esso riportati, con comunicazioni in lingua italiana.

Articolo 10

Il presente Accordo tra il Governo della Repubblica Italiana e il Consiglio dei Ministri della Repubblica di Albania, unitamente agli allegati tecnici, che ne costituiscono parte integrante, entrerà in vigore sessanta giorni dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche, con le quali le Parti Contraenti si saranno comunicate l'adempimento delle procedure previste dai rispettivi ordinamenti.

Detto Accordo, che potrà essere modificato per iscritto per mutuo consenso, avrà durata di cinque anni e potrà essere denunciato per iscritto in qualunque momento da una delle Parti Contraenti, cessando di produrre i suoi effetti sei mesi dopo la ricezione dell'avvenuta denuncia.

In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi hanno firmato il presente Accordo.

Fatto in due esemplari, a Tirana, il 27. 10. 2008 in lingua italiana e albanese, i due testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo della
Repubblica Italiana



Per il Consiglio dei Ministri
della Repubblica di Albania



I TABELLA DI EQUIPOLLENZA
per la conversione delle patenti rilasciate in Albania in documenti italiani.

ALBANIA

ITALIA

A

A

B

B

C

C

D

C-D

E

E

LA TABELLA DI EQUIPOLLENZA
per la conversione delle patenti rilasciate in Italia in documenti albanesi

ITALIA	ALBANIA
A1	--
A	A
B (conseguita prima del 01/01/1986) *	A-B
B (conseguita dal 01/01/1986 in poi) *	B
C	C
C-D	D

* la patente di categoria B italiana abilita anche alla conduzione di motocicli, senza limitazioni, se conseguita (per esame o conversione) entro il 01/01/1986.

EVENTUALI SOTTOCATEGORIE RILASCIATE IN ITALIA
DAL 01/07/1996 FINO ALL'ENTRATA IN VIGORE DEL D.M. 29/03/1999

B1	--
C1	B
D1	B

MODELLI DI PATENTI DI GUIDA

Modelli di patente di guida rilasciati in Albania

modello di patente formato *card* rilasciato in Albania dal 1° luglio 2005

modello di patente cartacea in vigore dal 1° novembre 1999, convertibile in Italia per un anno dalla data di entrata in vigore dell'Accordo.

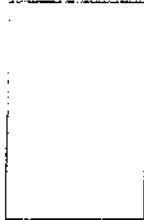
Modelli di patente di guida rilasciati in Italia elencati dal più vecchio al più recente.

- 1) modello di patente MC 701/MEC. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.
- 2) modello di patente MC 701/N. Autorità preposta al rilascio il Prefetto.
- 3) modello di patente MC 701/C. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.
- 4) modello di patente MC 701/D. Autorità preposta al rilascio: il Prefetto.
- 5) modello di patente MC 701/E. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. (Motorizzazione Civile e Trasporti in Concessione).
- 6) modello di patente MC 701/F. Rilasciata dal 1°Luglio 1996 ai sensi della Direttiva 91/439 CEE. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.
- 7) modello di patente MC 701/F. La numerazione dei dati contenuti nella pagina 2 rispetto al modello di cui al punto 6, è stata modificata. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.
- 8) modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.
- 9) modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Differisce dal precedente perché la dicitura "patente di guida" è riportata anche nelle lingue dei dieci Stati entrati nell'Unione Europea il 1° maggio 2004.
- 10) modello di patente MC 720 F ai sensi della Direttiva 96/47. Autorità preposta al rilascio: M.C.T.C. Differisce dal precedente descritto al punto 9) solo perché il numero dello stampato riportato in basso a destra, sul retro del documento, non è riprodotto in stampa ma realizzato in laser engraving e quindi rilevabile al tatto.



QALIBRIMI: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA
NR. SËRIS: 100 LIRA

A	B	C	D	BE	CE	DE



Nr. 730403

REPUBLIKA E SHqipërisë
MINISTRIA E Punëve Publike dhe Transportit
DREKTORIA E Përgjithshme e Shërbimeve
të Transportit Rrugor

EMRI _____

MIRËMIR _____

ADRESA _____

PALENDIA _____

VLERE LINDIA _____

VENDBANIMI _____

NEGËSKRIMI I TITULLARIT TË AUTORIZUARIT
(_____)

DESHMI AFTESIE






PER DREJTIM
AUTOMJETESH

Nr. 730403

LLOJI I DESHIMISE SE AFTESISE	KOHA E LESHIMIT	FIRMA, VULA
A	Motociklete me peshe deri ne 100 kg. Data _____ Prot. Nr. _____	
B	Autonje te perjashtes ne peshe me ngjase te plote, 300 kg ose me te verule perjashtes deri ne 300 kg. Data _____ Prot. Nr. _____	
C	Autonje te perjashtes per transportim nukese te pte me 3500 kg. Data _____ Prot. Nr. _____	
D	Autonje te perjashtes te shtesues nukese te pte me 3500 kg. Data _____ Prot. Nr. _____	
E	Autonje te kene arse _____ dhe te per te cila drejtohen me automjet te crenon ne rruke te pte te re. Data _____ Prot. Nr. _____	
F	Autonje me rruke te rreze te rreze te pneve me peshe me te rreze te pte me te madhe se pesha e rreze te rreze. Data _____ Prot. Nr. _____	

NOTA: Me shprehjen e kësaj aftese, emri i autorit të autorizuar përfaqëson autoritetin e lartpërmenduar dhe jo
në të njëjtën kohë dhe autoritetin e tij të drejtë për të marrë vendime të plote të rregullimit të trafikut.

<p align="center">5 VALIDAZIONI ANNUALI</p> <table border="1"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table>																									<p align="center">6 SOSPENSIONI DELLA PATENTE</p> <table border="1"> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> <tr><td> </td></tr> </table> <p>NOTE:</p> <p>(1) anche se l'automobile rimarchiata è appesa (litro 250 cc) o non circola;</p> <p>(2) anche se l'automobile rimarchiata non è appesa, il peso complessivo carico non eccede il peso vuoto della motorizzazione (litro 250 cc) e la potenza a pieno carico dei 2 veicoli non supera i 35 CV;</p> <p>(3) la patente di categoria B vale anche alla guida di macchine a motore, carrelli e macchinari separati;</p> <p>(4) la guida dei motocicli e autoveicoli di cui al punto 1 del par. 2 della L. 30-3-74, art. 65 bis, è subordinata ad apposita autorizzazione.</p>													<p align="right">Mod. MC 701/REC</p> <p align="center">  REPUBBLICA ITALIANA MINISTERO DEI TRASPORTI DIREZIONE GENERALE DELLA MOTORIZZAZIONE CIVILE E DEI TRASPORTI IN CONCESSIONE  PATENTE DI GUIDA PERMIS DE CONDUIRE </p>



<p>1. Cognome</p> <p>2. Name</p> <p>3. Data e luogo di nascita</p> <p>4. Residenza</p> <p>5. Vt</p> <p align="right"> M. Prov. di _____ Stato civile _____ M. Prov. di _____ </p> <p>6. R. m. dal Prefetto di _____</p> <p>7. Valore firma</p> <p>8. Patente N. _____</p> <p align="right"> il PREFETTO  Firma da bollo e timbro </p>	<p align="center">9 CAMBIIAMENTI DI RESIDENZA</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> <p>Data _____</p> <p>Firma _____</p> <p align="center" style="font-size: 2em; transform: rotate(-15deg);">FAC-SIMILE</p>	<p align="center">10 (N) VEICOLI PER I QUALI LA PATENTE È VALIDA</p> <p>A _____</p> <p>Motocicli di peso a pieno carico _____</p> <p>B _____</p> <p>Motocicli di peso a pieno carico _____ a 4 ruote; autoveicoli speciali; autoveicoli per uso speciale; autoveicoli di peso a pieno carico fino a 35 CV (L. 30/3/74)</p> <p>C _____</p> <p>Autocari, autoveicoli per uso speciale e trasporti speciali di peso complessivo a pieno carico fino a 35 CV (L. 30/3/74)</p> <p>D _____</p> <p>Autocari (L. 30/3/74)</p> <p>E _____</p> <p>Autocari di categoria C/D per cui il fondo è abilitato con classe speciale (L. 30/3/74) e con autorizzazione per UG (C e D).</p>
--	---	---



PREMIAZIONI ANNUALI		COMPENSAZIONI DAGLI AZIENDATI		PREMIAZIONI PER INIZIATIVE	
SIMILE		COMMITTI DI ESERCIZIO		NOME COGNOME _____ VIA _____ C.A.P. _____ CITTÀ _____	
				PATENTE PROFESSIONALE _____ ALTRA PROFESSIONE _____ ALTRE ATTIVITÀ _____ ALTRE INIZIATIVE _____ ALTRE NOTE _____ F. S. N. _____ F. S. N. _____ F. S. N. _____ F. S. N. _____	
CONTRATTO DI VENDITA		ALTRI DATI		ALTRI DATI	
Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____		Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____		Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____ Indirizzo al cliente _____	

FACILSIMILE

ALTRI DATI		ALTRI DATI		ALTRI DATI	
ALTRI DATI		ALTRI DATI		ALTRI DATI	
ALTRI DATI		ALTRI DATI		ALTRI DATI	
ALTRI DATI		ALTRI DATI		ALTRI DATI	

ALTRI DATI

SOSPENSIONI DELLE PATENTI (Area for suspensions of patents)		VISITAZIONI ANNUALI (Annual visits table)		DECRETI DI CANCELLAZIONE (Cancellation decrees)
CANTIERI E REVISIONI (Workshops and revisions)		CONTRATTI DI VANTATA (Contracting)		
Data: _____ Firma: _____		Data: _____ Firma: _____		
ANCHELLA SCITTA 47 ASSESSORATO REGIONALE		E 00000000		ANCHELLA SCITTA 47 ASSESSORATO REGIONALE

REVISIONI PER VANTATA (Revisions for contracting)		DECRETI DI CANCELLAZIONE (Cancellation decrees)	
IL PRELITO (The Prelito)		DECRETI DI CANCELLAZIONE (Cancellation decrees)	
Data: _____ Firma: _____		Data: _____ Firma: _____	

This image shows a document page, likely a ledger or table, with a grid structure. The page is numbered '4' in the top right corner. The content is extremely dark and noisy, making the text and data points almost entirely illegible. The grid consists of approximately 3-4 columns and several rows. There are some faint, larger characters or symbols that might be headers or section markers, but they cannot be read.

This image is a second scan of a document page, very similar to the one above. It also features a grid structure with illegible text. The page is numbered '4' in the top right corner. The content is dark and noisy, with some faint grid lines visible. The overall appearance is that of a low-quality photocopy or scan of a document page.

This block contains a large, dark, grainy rectangular area. It appears to be a scan of a document or a photograph, but the content is almost entirely obscured by noise and low contrast. Faint grid lines are visible, suggesting a table or a structured layout, but the text within is illegible.

This block contains a second large, dark, grainy rectangular area, similar to the one above. It also appears to be a scan of a document or a photograph. Faint grid lines and some illegible text are visible, but the overall quality is very poor, making the content unreadable.

